

Juan Lopez de Lazarraga eta Oñatiko Bidaurretako Monastegiko Erretaula Errenazentista

Juan López de Lazarraga y el Retablo Renacentista del monasterio de Bidaurreta en Onate

M.^a A. ARRAZOLA ETXEBERRIA



JUAN LOPEZ DE LAZARRAGA ETA OÑATIKO BIDAURRETAKO MONASTEGIKO ERRETAULA ERRENARENTISTA

Gaztelako Enrique IV.a hiltzean, haren arreba Isabel ondoretu zitzaion tronuan; Fernandorekin ezkondua zegoen, Aragoiko Juan II.aren semearekin. Berehala planteatu zen dinasti arazoa. Errege Alfontso V.a Portugalekoa aurkeztu zen D." Juana La Beltraneja defenditzera, hau Enrike IV.aren legezko alabatza eta Gaztelako Koroako oinordetzat kontsideratzen zuelako.

D.^a Juanaren kausa defenditzen zuten Gaztelako handikiak gorabehera, hautsiezinezko sendotasuna erakutsi zuen erreginak eta hainbat arma-ekintzaren ondoren, Toro eta Albuera-ko garaipenek Isabeli eman zioten tronua azkenean.

JUAN LOPEZ DE LAZARRAGA Y EL RETABLO RENACENTISTA DEL MONASTERIO DE BIDAURRETA EN OÑATE

Al morir Enrique IV de Castilla, le sucedía en el trono su hermana Isabel, casada con Fernando, hijo de Juan II de Aragón. En seguida, se planteó el problema dinástico. El rey Alfonso V de Portugal se presentó como defensor de D.^a Juana la Beltraneja, considerándola como hija legítima de Enrique IV y heredera de la Corona de Castilla.

A pesar de los muchos magnates castellanos que apoyaban la causa de D.^a Juana, la reina mostró una firmeza inquebrantable y después de diversos hechos de armas, las victorias de Toro y Albuera daban definitivamente el trono a Isabel.



Oñatiko Bidaurretako monastegia. / Monasterio de Bidaurreta. Oñate.

Baina Errege Katolikoek jasotzen zuten herentzia ez zen biziro atsegina. Gaztelako erreinuaren egoera hondamenezkoa zen. Enrike II.a Trastámara-koaz geroztik, errege-aginpidea itzala galduta zegoen; noblezia etengabeko altxamenduan bizi zen; erregearen gotorleku eta gazteluetako alkaideek disziplina guztietatik kanpora iharduten zuten; bazterrak gaiztagin-taldez josita zeuden; lurraldeko ekonomi bizitza lurjota zegoen, eta alde guztietan lapurreta, zapalkuntzak eta era guztietako delituak besterik ez zen ikusten.

Gaitz hauei erremedioa jartzeko, zentralizazio politikoa lortzeko eta konfiantzako karguetarako, bigarren mailako nobleziaz baliatu ziren Erregeak. Asabengandik oinordetutako titulu nobiliario handiak baino askoz ere beharrago zuten Erregeek, laguntza eta konfiantza emango zieten pertsonen jatorrasuna.

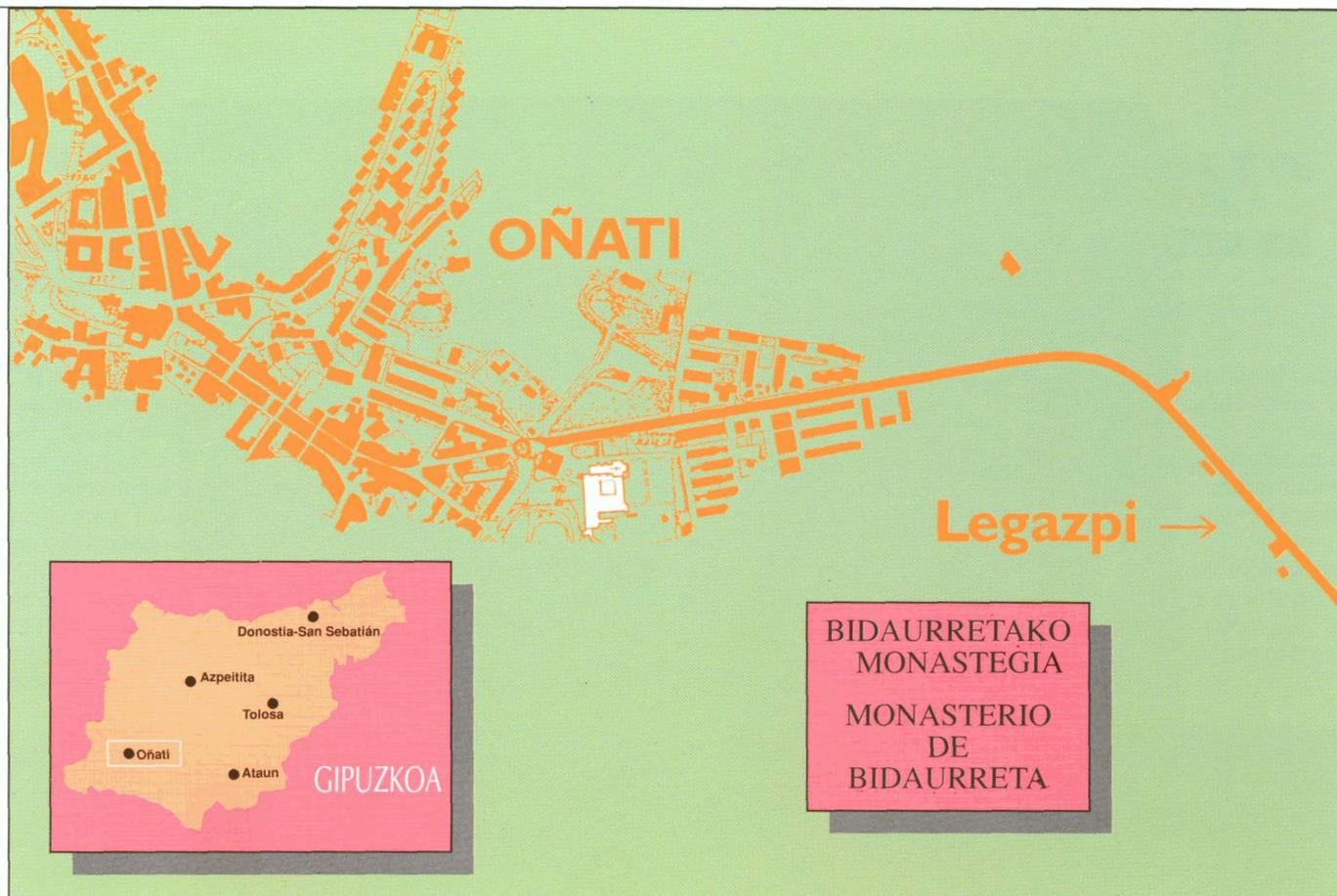
Mas, la herencia que los Reyes Católicos recibían era poco halagüeña. La situación del reino castellano era desastrosa. Desde Enrique II de Trastámara, la autoridad real había perdido su prestigio; la nobleza vivía en total sublevación; los alcaides de las fortalezas y castillos reales actuaban al margen de toda disciplina; grupos de facinerosos infestaban los campos; la vida económica del país estaba arruinada y por todas partes, se cometían robos, atropellos y delitos de toda clase.

Para poner remedio a estos males, para conseguir la centralización política y para cargos de confianza se valieron los Reyes de la nobleza de segunda categoría. Mucho más que los grandes títulos nobiliarios, heredados de sus antepasados, interesaban a los Monarcas, las cualidades personales en las que podían apoyarse y confiar.

Isabel, que se distinguió por su habilidad de intuir para



9. Eszena. Ebaren sorrera. / Escena 9. La creación de Eva.



Oñatiko plano eta horren kokaera Gipuzkoan. / Plano de Oñati y localización en Gipuzkoa.

Isabelek, **beti** izan bait zen iaioa kargu bakoitzerako pertsonarik egokienak aukeratzen, jakin izan zuen **bere** zerbitzarietako baten, **JUAN LOPEZ DE LAZARRAGA**-ren, kualitateak estimatzen, eta **bere** ondoan hartu eta **bere** konfiantzako gizona **egin** zuen, erregina **1504ean** hil zen arte. Kontulari Nagusi izendatu zuen eta **1502ko** maiatzean **bere** Idazkari.

Bi aldiz aurkitzen da Juan Lopez de Lazarragaren izena Isabel Katolikoaren testamentuan. Aurrena, **erreginak** bere testamentu-betetzaiak izendatzen dituenen:

«E dexo por mis testamentarios e executores **deste** mi testamento e ultima voluntad al Rey, mi Señor, porque segund el mucho amor que a su señoría tengo e me tiene, será mejor e mejor **exexutado**; e al muy reverendo yn Christo, padre don Francisco Ximenez, arzobispo de Toledo, mi confesor e del mi Consejo; e a Antonio de Fonseca mi contador mayor; e a Juan Velazquez, contador mayor de la dicha Princesa, mi hija, e del mi Consejo; e al reverendo yn Christo padre fray Diego de Deca, Obispo de Palencia, confesor del Rey mi señor e del mi consejo; e a Juan Lopez de Lagarraga, mi secretario e contador...».

Eta aurrerago, **bere** ondasunak testamentu-betetzaierei **entregatekoan**, **berriro** agertzen da haren izena:

«... e lo que yo tengo en otras partes cualesquier, e lo que estoviese en moneda, se ponga en pro del dicho Juan Lopez, mi testamentario, para que de ello se cumpla e pague **todo**»¹.

Ez dakigu ezer, **nola** iritsi zen Juan de Lazarraga **Gortera** eta zer gorabeheratan ezagutu zuen Isabel Katolikoak hura hainbestearaino bereizteko.

1. *Testamento de Isabel la Católica* (Ediciones del Archivo de Simancas, datarik gabe eta foliatu gabe).

cada cargo la persona más apta para el mismo, supo apreciar las cualidades de uno de sus servidores, **JUAN LOPEZ DE LAZARRAGA**, y le retuvo a su lado, haciendo de él el hombre de su confianza, hasta que murió la reina en 1504. Le nombró Contador Mayor y en mayo de 1502, su Secretario.

Por dos veces, se encuentra en el testamento de Isabel la Católica el nombre de Juan López de Lazarraga. Primeramente, cuando la reina nombra sus testamentarios:

«E dexo por mis testamentarios e executores **deste** mi testamento e ultima voluntad al Rey, mi Señor, porque segund el mucho amor que a su Señoría tengo e me tiene, sera mejor e mas pronto exegutado; e al muy reverendo yn Christo, padre don Francisco Ximenez, arzobispo de Toledo, mi confesor e del mi Consejo; e a Antonio de Fonseca mi contador mayor; e a Juan Velazquez, contador mayor de la dicha Princesa, mi hija, e del mi Consejo; e al reverendo yn Christo padre fray Diego de Deca, Obispo de Palencia, confesor del Rey mi señor e del mi consejo; e a Juan Lopez de Laçarraga, mi secretario y contador...».

Y más adelante, al hacer entrega de sus bienes a los testamentarios, aparece, de nuevo, su nombre:

«... e lo que yo tengo en otras partes cualesquier, e lo que estoviese en moneda, se ponga en pro del dicho Juan Lopez, mi testamentario, para que de ello se cumpla e pague **todo**»¹.

No sabemos nada sobre cómo Juan López de Lazarraga llegara a la Corte y en qué circunstancias le conoció Isabel la Católica, distinguiéndole tanto.

Para mí, valorando como se merecen todos sus títulos,

1. *Testamento de Isabel la Católica* (Ediciones del Archivo de Simancas, sin fecha y sin foliar).



10. Eszena. Tentaldia. / Escena 10. La Tentación.

Ni neroni, haren titulu guztiak merezi bezala baloratuz, gehien interesatzen zaidan alderdia, Juan de Lazarraga Fundatzaile bezala da, **bere** andre D.^a Juana de Ganboarekin batera, Gipuzkoako aurreneko moja-konbetuaren, Oñatikoa Bidaurretako Klarisen, Fundatzaile bezala alegia. Lehenago ere baziren serorategi edo mojategiak («**monjías**»), baina benetako komenturik ez.

Juan Lopez de Lazarraga (Gipuzkoako) Oñatin jaio zen. Ez dakigu noiz. **Badirudi**, Plazako Palazioa (Lazarraga-ko jauregia) **esanda** ezagutzen den etxean jaio zela; gaur egun Sotomayor-ko dukearen jabetzakoa da.

Hipotesi honen sostengutan Juan Lopez-en gurasoek **1493ko** apirilaren 2an egilestitako testamentua dago, non deklaritzen bait dute, ezen Juan Lopez de Lazarraga, beren semea, D.^a Juana de Ganboa-arekin ezkondu zenean, agindu ziotela ematea eta «dotar en casamiento por donación irrevocable... sin parte alguna de nuestras hijas, ni alguna de ellas, estas casas con su torre, donde fazemos nuestra morada en la rua nueva de este condado de Oñate con sus huertas y pertenencias»².

Eta Juan Lopez de Lazarragak, berak **dituen** ondasunak deklaritzen dituenen, eta zein diren primutzakoak, **esaten du**: «**mis** casas principales de mi morada de la villa de **Oñate**» eta **bere** gurasoengandik oinordetu zuena baratzako «**cerca**»**raino** eta «de aquí al río hube por **títulos** y merced del Sr. Conde D. **Íñigo** por los servicios recibidos de mi padre y **mios**... y el cenador que es en el extremo de las dichas huertas es mío libremente pues yo lo edificue...»³.

Jauregia, gaur **Lazarragarena** deitzen **duguna**, dorre bati adosaturik jaso dago; dorrearen fatxadak esgrafiatua dauka. Gure egunotan jauregi interesgarria da, **XVI. mende**-mendekoa, gaztelar eskolakoa; egitura zentrala du, hau da, patio bat, inguruan gelak banatzen **direla**. Izkinetan kuboak daude, lur-arrasetik **hasi** eta pinakulutan bukatzen direnak, garitoiaren gorputzarekin batuz, baina teilatutik bananduta, Errenazimenduan ohi zen bezala. Aurreko denboraldietan nozitu zituen aldaketez gain, **XVII. mende**ak utzi zion **bere** marka.

Aita Frantziskotar Martín Mendizabal eta Kandido Zubizarretak, Bidaurretako komentuko Artxiboa antolatzen aritu bait dira azken **bolara** honetan, beste etxe batzuk ere azpimarratzen dituzte Fundatzailearen jabetzako bezala; hauen artean Bidaurreta «la mayor» dago, «Granja» ere deitzen dena; gaur egun dorre gotikoa besterik ez du kontserbatzen. «**Olakua**» deitzen dutena, komentutik **250** bat metrora. Hori esateko oinarritzen dira, ezen **Institución** y **Dotación del Monesterio**...-ko dokumentuan **esaten dela**: «**Otrosí**, por cuanto dichas religiosas **están** de presente en la casa de mi morada de la dicha Granja de Bidaurreta fasta tanto que el dicho monesterio sea acabado por la gracia e piedad de Nuestro Señor... entre tanto que el dicho monesterio sea acabado de facer... que moren en dicha casa e quede para el servicio **della** toda ella enteramente ansi lo que agora tienen en su encerramiento como todo lo que yo tengo fuera del en la dicha huerta, que agora esta entre la dicha casa y el sitio del dicho monesterio,



Erretaularen bankuko rutabea.
Columna del banco del retablo.

lo que más interesa es Juan López de Lazarraga como Fundador, junto con su mujer D.^a Juana de Gamboa, del primer convento de monjas en Guipuzcoa, el de **Clarisas** de Bidaurreta de Oñate. Anteriormente existían beaterios o «**monjías**», pero no conventos propiamente dichos.

Juan López de Lazarraga nació en la villa de Oñate (Guipúzcoa). Se desconoce la fecha. Parece que nació en la casa que se conoce con el nombre de Palacio de la Plaza (palacio de Lazarraga) y cuyo poseedor actual es el duque de Sotomayor.

Esta hipótesis se apoya en el testamento otorgado en 2 de abril de 1493 por los padres de Juan López de Lazarraga, su hijo, con D.^a Juana de Gamboa, le prometieron dar y «dotar en casamiento por donación irrevocable... sin parte alguna de nuestras hijas, ni alguna de ellas, estas casas con su torre, donde fazemos nuestra morada en la rua nueva de este condado de Oñate con sus huertas y **pertenencias**»².

Y Juan López de Lazarraga, cuando declara los bienes que posee y cuales pertenecen al mayorazgo, dice: «**mis** casas principales de mi morada de la villa de **Oñate**» y que **heredó** de sus padres hasta la «**cerca**» de la huerta y «de aquí al río hube por títulos

y **merced** del Sr. Conde D. **Íñigo** por los servicios recibidos de mi padre y **mios**... y el cenador que es en el extremo de las dichas huertas es mío libremente pues yo lo edificue...»³.

El palacio, que hoy llamamos de Lazarraga está construido adosado a una torre cuya fachada presenta esgrafiado. En nuestros días, es un palacio interesante, propio del XVI, de escuela castellana, de estructura central; es decir, con patio, en derredor del cual se reparten las habitaciones. En sus esquinas hay cubos que parten al ras del suelo y terminan en pináculos unidos al cuerpo del garitón pero separados por el tejado, según el uso del Renacimiento. **Además** de las alteraciones sufridas en tiempos anteriores, el siglo XVII dejó en él su sello.

Los Padres Franciscanos Martín Mendizabal y Cándido Zubizarreta, que se han dedicado últimamente a organizar el Archivo del convento de Bidaurreta, subrayan también como posesión del Fundador otras casas, entre las que está Bidaurreta «la mayor», llamada también Granja, de la que hoy sólo se conserva la torre gótica que llaman «**Olacua**», a unos **250** metros del convento. Se apoyan en que en el documento de la **Institución** y **Dotación del Monesterio**... se dice: «**Otrosí**, por cuanto las dichas religiosas **están** de presente en la casa de mi morada de la dicha Granja de Bidaurreta fasta tanto que el dicho monesterio sea acabado por la gracia e piedad de Nuestro Señor... entre tanto que el dicho monesterio sea acabado de facer... que moren en dicha casa e quede para el servicio **della** toda ella enteramente ansi lo que agora tienen en su encerramiento como todo lo que yo tengo fuera del en la dicha huerta, que agora esta entre la dicha casa y el sitio del dicho monesterio, quede para las **religiosas**». Las monjas estuvieron allí desde el 6 de agosto de 1511 hasta el 21 de octubre de **1520** en que estrenaron el nuevo convento⁴.

2. COMAS ROS, M., *Juan López de Lazarraga y el monasterio de Bidaurreta* (Jauregiko Artxiboko Indizetik hartua, fol. 585), or. 36.

3. Monastegiko Artxiboa, Testamentua, fol. 21, 22. AMB/BMA.

2. COMAS ROS, M., *Juan López de Lazarraga y el monasterio de Bidaurreta* (Tomado del Índice del Archivo de Palacio, fol. 585), pág. 36.

3. Archivo del Monasterio, Testamento, fol. 21, 22. AMB/BMA.

4. Archivo del Monasterio, Libro 7.º, folio 34v. AMB/BMA.



11 Eszena. Parabisutik irazitza. / Escena 11. La Expulsión del Paraíso.

quede para las religiosas». Mojak egon ziren han 1511ko abuztuaren 6tik 1520ko urriaren 21eraino, orduan estrainatu bait zuten komentu berria⁴.

Juan Lopez de Lazarraga D." Maria de Murgia, Oñatiko alkatearen alabarekin ezkondu zen, eta seme bat izan zuen harengandik, Pedro, hiru urterekin hil zena⁵.

Bigarrenez, D." Juana de Gamboa-rekin ezkondu zen, baina honengandik ez zuen umerik izan. D." Juana Juan Lopez de Gamboa, Olaso-ko Juanaren eta D." Maria Ibañez de Astigarribia eta Irarrazabal-en alaba zen.

Fundatzailearen arabera, doña Juana de Gamboa 1511ko apirilaren 14ean hil zen (seguruenik, bere Irarrazabal-go etxean, Deban). Sasiolako San Frantziskoren komentuan (Deban) izan zen hobiratua «en depósito». Gortetzen da «iglesia de la Granja»kora (monjen behin-behinekoko kapera zen hartara) hilobiz aldatu zuteneko akta, baina aktan ez da datariki ageri. *Institución y Dotación del Monesterio...*-ko Eskritura 1516ko azaroaren 16an datatua bait dago, eta nola fundatzaileak ordenatua zuen, mojak hura hil baino lehen hara aldatzen ez baziren hura bere andrearen ondoan hilobira zezatela, hau «la Granja»ra aldatua zuten 1516rako⁶.

Juan Lopez de Lazarraga Madriden hil zen 1518ko martxoaren 9an. Haren gorputza «la Granja»ko kaperara eramateari buruz erreferentzia bat besterik ez dago, haren hiletak sortu zituen gastu-zerrendaren eta Testamentulariek testamentua egikaritzeko enplegatut zituzten egunen berri ematen duena⁷.

Simon Ibañez de Gauna eskribauak egin zuen erlazio bat 1615eko uztailaren 26an, Frantziskotarren Bikario Generalaren ordenaz. Hala dio erlazio horren estraktu batek.

«Primeramente, se fundo el dicho Monesterio de la Santísima Trinidad de Bidaurreta de la Villa de Oñate en el 1511, por mandado de la Reina Católica nuestra señora Dña. Isabel, que murió el año 1504. Mandó a su secretario Juan López de Larrañaga, natural de la Villa de Oñate edificase un monesterio de frailes de la Orden de San Francisco en donde mejor le pareciese.

«Y así como natural desta Villa lo fundo el dicho monesterio en su propio pueblo.

«Y viendo los prelados de la Provincia (franciscana) que había otro monesterio de frailes en N.ª Sra." de Aranzazu, en jurisdicción de la dicha Villa ordenaron fuese el dicho monesterio de monjas de la Orden de Santa Clara.

«Y el dicho Señor Secretario y Contador de la Orden de Santiago, Juan López de Lazarraga, por cuanto la reina nuestra señora no había dejado dotación para dichas monjas, doto el dicho Señor Secretario a trece parientes suyas y a trece frailes para capellanes con obligación de dos misas a ~ ~ ~ .

Fundazioaren kausa *hurbila, berriz*, izan zen, Juan Lopez de Lazarragak Oñatiko Kondeari Pietate-aren kapera eskatu ziola Oñatiko San Migeleko parrokian, 1510aren inguruan, han bere hilobia egiteko. Kondeari bi mila dukat baino gehiago eskaintzen izkion. Baina Kondearen inolako prezioztan ere eman nahi ez. Eta gainera, ezetzaren ondoren, gogor jarri zen Kontulariak hartu zuen erabakiaren

4. Monastegiko Artxiboa, Liburu 7.º, folio 34v. AMBIBMA.

5. COMAS ROS, M., *op. cit.*, or. 28.

6. Monastegiko, Papersota 1 «D», zk. 15. AMBIBMA.

7. Monastegiko, Papersota 3 «Q», zk. 3, fol. 4v, zk. 8; fol. 15, zk. 9. AMB/BMA.

8. Monastegiko Artxiboa, Papersota 2 «R», zk. 18. AMBIBMA.

Casó Juan López de Lazarraga con D." María de Murguía, hija del alcalde de Oñate, de quien tuvo un hijo, Pedro, que murió a los tres años⁵.

Casó en segundas nupcias con D." Juana de Gamboa, de la cual no tuvo hijos. D." Juana era hija de Juan López de Gamboa, Señor de Olaso y de D." María Ibañez de Astigarribia e Irarrazabal.

Según el Fundador, doña Juana de Gamboa murió el 14 de abril de 1511 (probablemente en su casa de Irarrazabal, Deva). Fue enterrada «en depósito» en el convento de San Francisco de Sasiola (Deva). Existe el acta de su traslación a la «iglesia de la Granja» (capilla provisional de las monjas), sin que en el acta aparezca la fecha. Como la Escritura de la *Institución y Dotación del Monesterio* está datada el 16 de noviembre de 1516, y el fundador había ordenado que si las monjas no se habían trasladado antes de su muerte lo enterrarán junto a su mujer, ésta había sido trasladada a la Granja en 1516⁶.

Juan López de Lazarraga murió en Madrid el 9 de marzo de 1518. Sobre su traslado a la capilla de la Granja sólo existe la referencia de la reseña de los gastos que ocasionó su entierro y los días empleados por los Testamentarios en ejecutar el testamento⁷.

Simón Ibañez de Gauna, escribano, hizo una relación el 26 de julio de 1615, por orden del Vicario General de los franciscanos. Un extracto de esta relación dice:

«Primeramente, se fundo el dicho Monesterio de la Santísima Trinidad de Bidaurreta de la Villa de Oñate en el año 1511, por mandado de la Reina Católica nuestra señora D." Isabel, que murió el año 1504. Mandó a su secretario Juan López de Lazarraga, natural de la villa de Oñate edificase un monesterio de frailes de la Orden de San Francisco en donde mejor le pareciese.

«Y así como natural desta dicha Villa lo fundo el dicho monesterio en su propio pueblo.

«Y viendo los prelados de la Provincia (franciscana) que había otro monesterio de frailes en N.ª Sra." de Aranzazu, en jurisdicción de la dicha Villa ordenaron fuese el dicho monesterio de monjas de la Orden de Santa Clara.

«Y el dicho Señor Secretario y Contador de la Orden de Santiago, Juan López de Lazarraga, por cuanto la reina nuestra señora no había dejado dotación para dichas monjas, doto el dicho Señor Secretario a trece parientes suyas y a tres frailes para capellanes con obligación de dos misas.»⁸

La causa *próxima* de la Fundación fue que Juan López de Lazarraga había pedido al Conde de Oñate la capilla de la Piedad en la parroquia de San Miguel de Oñate, hacia 1510, para hacer allá su sepultura. Ofrecía al Conde más de dos mil ducados. El Conde no quiso concedérselo a ningún precio. Y se opuso tenazmente a la determinación que, ante la negativa, había tomado el Contador: edificar a las afueras de Oñate, en sus tierras de Bidaurreta, el convento de la Santísima Trinidad y hacer allí su sepultura y la de su mujer.

Para conseguir lo que deseaba, en vista de la actitud del Conde, acudió al Rey Católico y a Roma, quienes le autorizaron para que llevara a cabo su propósito⁹.

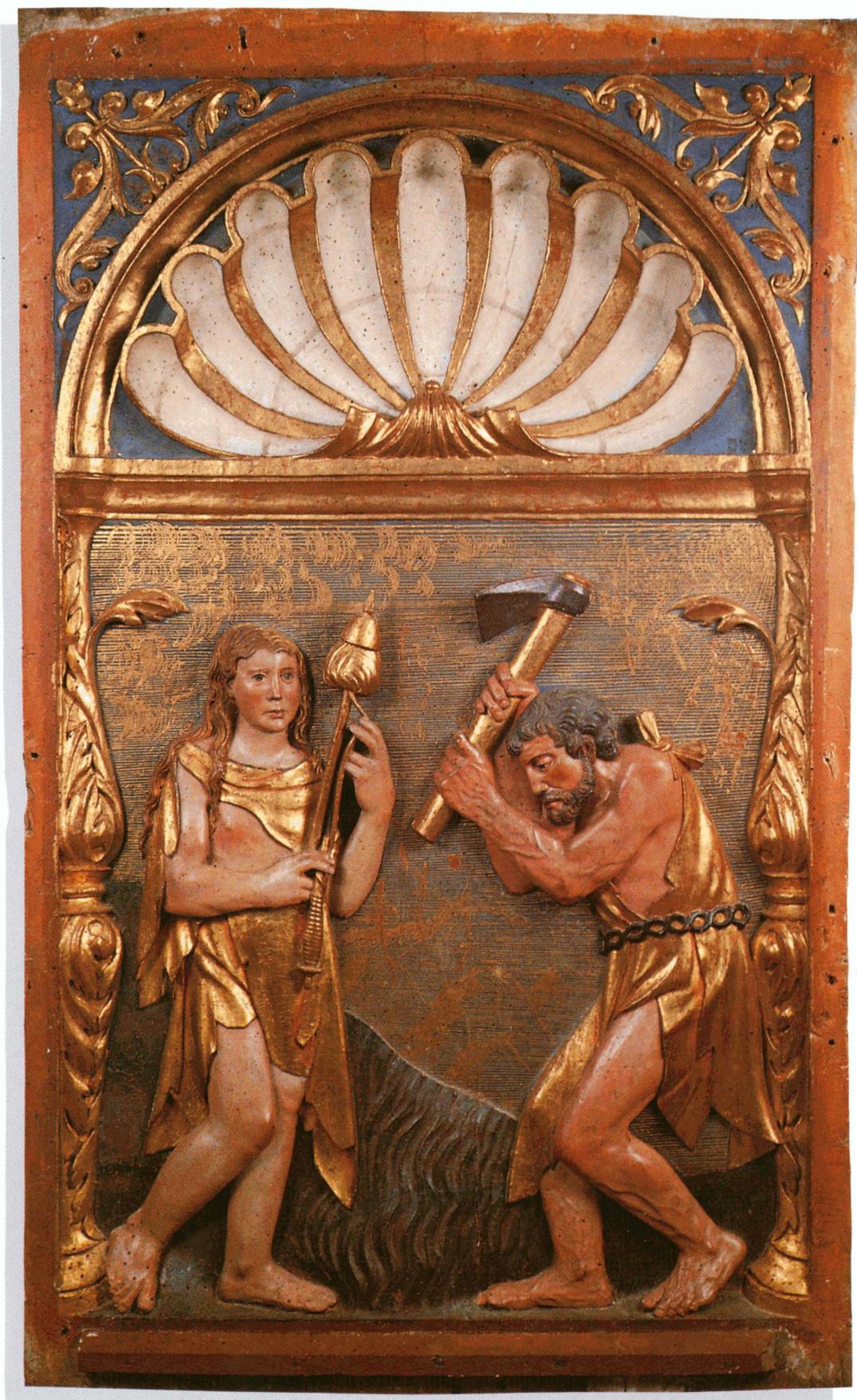
5. COMAS ROS, M., *op. cit.*, pág. 28.

6. Archivo del Monasterio, Leg. 1 «D», n.º 15. AMBIBMA.

7. Archivo del Monasterio, Leg. 3 «Q», n.º 3, fol. 4v, n.º 8; fol. 5, n.º 9. AMBIBMA.

8. Archivo del Monasterio, Leg. 2 R, n.º 18. AMB/BMA.

9. ARRAZOLA, M.ª A., *El Renacimiento en Guipúzcoa*, pág. 54, I, San Sebastián, 1968-70.



12 Eszena. «...zure kopetako izerdiarekin jango duzu ogia...». / Escena 12. «...comerás el pan con el sudor de tu frente...».



S. Joanen irudia; atikoaren Kalbariokoa da. / Figura de S. Juan, perteneciente al Calvario del ático.

kontra: **nola** bait zen Oñatitik kanpoaldean, Bidaurretako **bere** lurretan Hirutasun txit Santuaren komentua eraikitzea eta han **bere** eta **bere** andrearen hilobia egitea.

Bere gogoia lortzeko eta Kondearen postura ikusi ondoren, Errege Katolikoarengana eta **Erromara** jo zuen, eta hauek baimena eman zioten **bere** asmoak betetzeko⁹.

1516ko azaroaren 6an egin zuen Juan Lopez de Lazarragak, gorago esan dugun bezala, *Construcción y Dotación del Monesterio...* delakoa. «Despuéde la que hizo el año 1514» esanetik juzgatuzera, badirudi lehenagotik ere izan zela beste *Institución y Dotación* bat.

1516ko Instituzioan xehe-xehe adierazten **ditu** komenturen eta **elizaren** eraikuntza eta, honen **barruan**, erretaula nagusia, guk aztertu asmo duguna.

Hara zer **dioen** erretaula honetaz:

«... a de ser de pintura de pincel las ystorias y no de bulto, con muy buena obra de tabernáculos e chambranas, que si fueran abiertas las chambranas o de media talla, **remítome** a los dichos provinciales o discretos, porque las chambranas abiertas son delicadas en limpiar y tocar en cualquier manera e me parece que debe aver en medio de dicho retablo mas baxo que alto una imagen de bulto de Nuestro Salvador con la poma e cruz en la mano y cercado de serafines pintados e debe estar debaxo desde bulto otra imagen de nuestra Señora, así mismo de bulto e las otras ystorias del retablo **deven** ser, encima algunas de la creación e debaxo algunas del testamento nuevo e encima de todo el retablo el **crucifixo** e en la peana vengan los doce apóstoles y en el guardapolvosde los lados los profetas y en el de encima las cinco llagas de nuestro Redentor y las armas reales y en lo baxo de ello mis armas e de la dicha



Bost zaurien ezkutua. Atikoan. / Escudo de las 5 llagas. Atico.

El 6 de noviembre de 1516, Juan López de Lazarraga hizo, como hemos indicado más arriba, la *Constitución y Dotación del Monesterio...* A juzgar por la expresión «después de la que hizo el año 1514», se deduce que hubo una *Institución y Dotación* anterior.

En la Institución de 1516, indica con toda riqueza de detalles lo referente a la construcción del convento y de la iglesia y en ésta el retablo mayor que nos interesa estudiar.

En lo que se refiere a este retablo dice:

«... a de ser de pintura de pincel las ystorias y no de bulto, con muy buena obra de tabernáculos e chambranas, que si fueran abiertas las chambranas o de media talla, **remítome** a los dichos provinciales o discretos, porque las chambranas abiertas son delicadas en el limpiar y tocar en cualquier manera e me parece que debe aver en medio de dicho retablo mas baxo que alto una imagen de bulto de Nuestro Salvador con la poma e cruz en la mano y cercado de serafines pintados e debe estar debaxo desde bulto otra imagen de **nuestra** Señora, así mismo de bulto e las otras ystorias del retablo **deven** ser, encima algunas de la creación e debaxo algunas del testamento nuevo e encima de todo el retablo el **crucifixo** e en la peana vengan los doce apóstoles y en el guardapolvosde los lados los profetas y en el de encima las cinco llagas de nuestro Redentor y las armas reales y en lo baxo de ello mis armas e de la dicha doña Iohana de Gamboa mi mujer, juntas en cada escudo el cual dicho retablo llevando las medidas a Burgos *fagase facer de muy buena mano* e pintura e traerlo a dicho monesterio **después** de fecho en **azemillas** en sus caxas bien tratado e asentado e asentarle en su lugar e **paresçeme** que

9. ARRAZOLA, M.^a A., *El Renacimiento en Guipuzcoa*, or. 54, 1, Donostia, 1968-70.



5. Eszena. Anuntziazioa. / Escena 5. La Anunciación.

doña lohana de Gamboa mi mujer, juntas en cada escudo el cual dicho retablo llevando las medidas a Burgos *fagase* facer de muy buena mano e pintura e traerlo a dicho monesterio *despues* de fecho en azemillas en sus *caxas* bien tratado e asentado e asentarle en su lugar e *paresçeme* que debe ser de costa de fasta trescientos e trescientos *çinquenta* ducados...»¹⁰.

Erretaula honek jarburutu zuen **Bidaurreta**-ko komentuko **elizaren** presbiterioa, 1753a arte. Data honetan beste erretaula **handi** bat jarri zen horren lekuan, garai hartako estiloaren **arabera**-koa, barroko-rokoko, oso ederra dena eta bertan eskultore bezala **lan** egin zuen «el Padre Fray Jacinto de la Sierra saserdote y frai Esteban Lopez lego que biben en el Convto. de Aillan e an fabricado en el convento de relixiosas de Segura y an echo un **prodixio**...»¹¹.

Erretaula berri hau ipintzeko, aurrekoa, monjek «antiguo eta ajado» kontsideratzen zutena, kapitulu-ko salara eraman zen, non ahal zuten bezala moldatu zuten, bertatik zati batzuk moztuz, nere **El Renacimiento** en **Guipuzcoa** lanean **esaten** dudana **bezala**¹².

Berrehun urte baino gehiago **egin** zituen han, **azkenean**, behar zen bezala balioetsi ondoren, **elizara** atera behar zela berriro erabaki **zuten** arte, eta gaur aurkitzen den lekuan ipini zuten, ezkerreko **gurutzadura**n, fundatzaileen **hilobiaren** ondoan.

Erretaula hau aztertuz gero, hautematen da, bertan falta **direla**, hauts-babesak **profeten** irudiek, **ezkutuak** eta erdiko kalearen fondoa.

Baina gelditzen denarekin konparatuz gero, ia dena bait da, aurkitzen dugu, Juan Lopez Lazarragak *Institución*...ean **esaten** **zuenetik** aldendu egiten **dela**. Han **esaten** da, ezen historiak pintatuak behar zutela izan, eta erliebean landuak **daude**; txanbranak, zangoak. **ez** daude **irekita**, **baizik** eta gruteskoak dauzkate.

Baina erretaulari eskaintzen dion kapituluaren erantsitako margina-ohar baten bidez esplikatu daitezke diferentziak, **esaten** bait du: «**despues de escrita esta escritura fice otra manera de ordenanza de este retablo e esta cerrada en mis escrituras, veanla los susodichos porque me parece devota e buena e sital les paresçiere por aquella ordenança se haga. Juan Lopez**»¹³.

Juan Lopez de Lazarragak erretaula Burgosen egitea nahi **zuen**, eta xehetasun hau gehitzen du, ezen neurriak **bidal** zitezela hara, eta lana amaitzen zenean **zamari-gainean** ekar **zedila kontuz-kontuz**.

Baina egunotan beste dokumentu **batzuk** eskuratu **dizkigute**, AA. Mendizabal eta Zubizarretak Bidaurreta-ko Komentuko Artxihoan aurkitutakoak, tratatzen bait dute, non landu **zen** eta nor izan zitezkeen gure autuko erretaula hau egin zuena.

Fundatzaileak bere Testamentuan (Madrid, 1516ko **azaoaren 16an**) oinorde unibertsaltzat utzi zituen «**de todos los bienes no vinculados al mayorazgo de Lazarraga a las clarisas de Bidaurreta; como Testamentarios, obligados a**

debe ser de costa de fasta trescientos e trescientos *çinquenta* ducados...»¹⁰.

Este retablo presidió el presbiterio de la **iglesia** del convento de Bidaurreta, hasta 1753. En esta **fecha**, fue sustituido por otro gran retablo, propio del estilo de la época, barroco-rocócó, **que es** muy bueno y en el que trabajó **como** escultor, el Padre «Fray Jacinto de la Sierra saserdote y frai Esteban Lopez lego que **biben** en el Convto. de Aillan y an fabricado en el **convento** de **relixiosas** de Segura y an echo un **prodixio**...»¹¹.

Para colocar este retablo nuevo, el primero, que consideraban las monjas «antiguo y ajado», fue llevado a la sala capitular, donde lo adaptaron como pudieron, suprimiendo partes de **él**, como lo indico en mi trabajo *El Renacimiento en Guipúzcoa*¹².

Allí estuvo más de dos siglos, hasta que, por fin, valorándolo como se debía, decidieron **sacarlo** de nuevo a la iglesia y lo colocaron donde hoy se encuentra, en el crucero izquierdo, cerca de la sepultura de los fundadores.

Estudiando este retablo, se observa que faltan en él los guardapolvos con las imágenes de los profetas, los escudos y el fondo de la calle central.

Pero comparando con lo que queda, que es casi todo, encontramos que se separa de lo que Juan Lopez de Lazarraga indicaba en la *Institución*... Allí, dice que las historias debían ser pintadas y están trabajadas en relieve; las **chambranas**, **jambas**, no están abiertas, sino que llevan **grutescos**.

Ahora bien, las diferencias pueden **explicarse** por una nota marginal que acompaña al capítulo que dedica al retablo y que dice: «**despues de escrita esta escritura fice** otra manera de ordenanza de **este retablo e esta cerrada en mis escrituras, veanla los susodichos porque me parece devota e buena e sital les paresçiere por aquella ordenança se haga. Juan Lopez**»¹³.

Juan Lopez de Lazarraga quería que el retablo se **hiciera** en Burgos y así lo dispuso, añadiendo el detalle **de que** se mandaran las medidas y que cuando estuviese **terminado** se trajera en acémilas con mucho cuidado.

Pero estos días se nos han entregado nuevos **documentos** encontrados **por** los PP. Mendizabal y Zubizarreta en el archivo del Convento de Bidaurreta; documentos **que** tratan de dónde se trabajó y quién pudo ser quien **hizo** el retablo que nos ocupa.

El Fundador, **en su** Testamento (Madrid, 16, noviembre, 1516) dejó como herederas universales de «**todos los bienes no vinculados al mayorazgo de Lazarraga a las clarisas de Bidaurreta; como Testamentarios, obligados a velar**



Bankuko zutabea. / Columna del banco.

10. AMB/BMA, P.s. 7.ª, fol. 27, zk. 20.

11. AMB/BMA, P.s. 15, fol. 158v.

12. ARRAZOLA, Mª A., op. cit., cr. 44, II.

13. AMB/BMA, P.s. 7.ª, fol. 27, zk. 20.

10. AMB, L. 7.º, fol. 27, n.º 20.

11. AMB, L. 15, fol. 158v.

12. ARRAZOLA, Mª A., op. cit., pág. 44, II.

13. AMB, L. 7.º, fol. 27, n.º 20.



6. Eszena. Bisitazioa. / Escena 6. La Visitación.

Agata harria urrea distirarazteko. / Piedra de ágata para bruñir el oro.



velar por el cumplimiento de las cláusulas de su Testamento, al P. Provincial de Burgos y a los guardianes de San Francisco de Vitoria y de N.^a Sr." de Aranzazu...»¹⁴.

Bildu ziren Testamentulariak eta «acordaron e mandaron que se hiciese el Retablo Principal del altar mayor...». 1531ko urriaren 14a zen¹⁵. Urte asko igaro ziren fundatzailak *Instrucción...*-a egin zuenetik, baina logikoa da erre-
taula egin aurretik elizako obrak bukatzea.

Baina oraindik gehiago ere bada: «Cuentas de 1515 hasta 1548»koan irakurtzen da: «Iten se me reciben en cuenta 240 ducados que montan 90.000 maravedis que he dado e pagado a Juan Martínez de Olazarán para el pago del retablo que ha hecho para el altar mayor del dicho monesterio.

«Iten se me resciben en cuenta 470 mrs. que gasté en una comida que se les dió a los pintores cuando acabaron de facer e asentar dicho retablo; la cual comida se les dio por el mandado del dicho P. Vicario.

«Iten se me resciben en cuenta 100 ducados de oro que he dado e pagado a Juan Martínz de Olazarán, pintor, para en pago de los 200 ducados que se le deben de resta del retablo.

«Iten se me resciben en cuenta 7.875 mrs. que he dado e pagado por la cortina del dicho retablo e poner e pintar el sobretablo, como todo ello esta escrito por menudo en una plana de papel.» «Cuentas, 1533-36»¹⁶.

Hainbat froga dauzkagu, non erakusten den Juan de Olazaranek lan egin zuela Oñatiko San Migel parrokiako Pietate-ko erretaulan; hau berriz Bidaurretako erretaula baino gerogokoa zen. Baike, 1536ko uztailaren 26an, Martin de Irigorri, tailagilea eta Oñatiko bizilaguna, herriko alkatearen aurrean aurkeztu zen, zeina bait zen Migel Perez de Hernani... «e dixo al dicho señor alcalde, que por quanto tenia rescibidas de un testimonio de como el retablo que el Señor Obispo de Avila haze hazer en la dicha villa para su capilla del monasterio de San Miguel de la dicha villa a Gaspar de Tordesillas esta acabado de talla e imagineria talar...»¹⁷.

Eta Migel Perez de Hemani alkateak Irigorriri testiguak eskatu zizkionean, erretaulako taila-lana bukatua zegoela informa zezaten, «Martín de Ira-

por el cumplimiento de las cláusulas de su Testamento, al P.

Provincial de Burgos y a los guardianes de San Francisco de Vitoria y de N.^a Sr." de Aranzazu...»¹⁴.

Se reunieron los Testamentarios y «acordaron e mandaron que se hiciese el Retablo Principal del altar mayor...». Era el 14 de octubre de 1531¹⁵. Muchos años habían pasado desde que el Fundador hiciese la *Institución...*, pero es lógico que antes de hacer el retablo, se terminaran las obras de la iglesia.

Pero todavía hay más: en las «Cuentas de 1515 hasta 1548», se lee: «Iten se me reciben en cuenta 240 ducados que montan 90.000 maravedis que he dado e pagado a Juan Martínez de Olazarán para el pago del retablo que ha hecho para el altar mayor del dicho monesterio.

«Iten se me resciben en cuenta 470 mrs. que gasté en una comida que se les dió a los pintores cuando acabaron de facer e asentar dicho retablo; la cual comida se les dio por el mandado del dicho P. Vicario.

«Iten se me resciben en cuenta 100 ducados de oro que he dado e pagado a Juan Martínez de Olazarán, pintor, para en pago de los 200 ducados que se le deben de resta del retablo.

«Iten se me resciben en cuenta 7.875 mrs. que he dado e pagado por la cortina del dicho retablo e poner e pintar el sobretablo, como todo ello esta escrito por menudo en una plana de papel.» «Cuentas, 1533-36»¹⁶.

Tenemos varias citas en las que se demuestra que Juan de Olazarán trabajó en el retablo de la Piedad de la parroquia de San Miguel de Oñate, posterior al retablo de Bidaurreta. En efecto, el 26 de julio de 1536, Martín de Irigorri, entallador vecino de Oñate, se presentó ante el alcalde de la villa, Miguel Perez de Hernani... «e dixo al dicho señor alcalde, que por quanto tenia rescibidas de un testimonio de como el retablo que el Señor Obispo de Avila haze hazer en la dicha villa para su capilla del monasterio de San Miguel de la dicha villa a Gaspar de Tordesillas esta acabado de talla e imaginenata lar...»¹⁷.

Y cuando el alcalde Miguel Perez de Hernani pidió a Irigorri testigos de información sobre el testimonio de que el trabajo de talla del retablo estaba terminado «Martín de Irigorri presentó como testigos para la dicha información a Juan de Olazarán, entallador, vecino de la dicha villa e a Andres de Mendiguren e a Juan de Ayala vezino de



Galbarioko Amabirjina. Atikoan. / Virgen del Calvario. Atico.

14. Monasterio de Bidaurreta - Datos Históricos y Artísticos, 1988ko Azaroan. Argitaratu gabeko liburuskak.

15. AMB/BMA, P.s. 1, «Q», zk. 3, fol. 82-83.

16. AMB/BMA, P.s. 1, «Q», zk. 3, fol. 86v, zk. 16-17.

17. AUO/OUA, A, 3, 2, 1, 27.

14. Monasterio de Bidaurreta - Datos Históricos y Artísticos, Noviembre, 1988. Foileto inédito.

15. AMB, L. 1, «Q», n.º 3, fol. 82-83.

16. AMB, L. 1, «Q», n.º 3, fol. 86v, n.º 16-17.

17. AUO, A, 3, 2, 1, 27.



7. Eszena. Jesusen jaiotza. / Escena 7. El nacimiento de Jesús.

gorri presentó como testigos para la dicha información a Juan de Olazarán, entallador, vecino de la dicha villa e a Andres de Mendiguren e a Juan de Ayala vezino de Bitoria imaginarios que estaban presentes... e luego los dichos testigos de concordia dixeron que la dicha obra de talla estaba terminada y que la ymagineria **estara** acabada de todo punto por los dichos imaginarios de oy día a tres dias..»¹⁸.

Erretaula taila-lanari dagokionez bukatuta dagoela esaten den **eskrituran** ohar bat dago **esaten** duena: «Juan de Olazarán, en cuya casa se ha hecho la obra dice que no dexara llevar la obra sin que le paguen primero el alquiler de la casa»¹⁹.

Ikusi dugu Juan de Olazarán Oñatiko parrokiako Pietate-ko erretaulan izan zuen partehartzea, baina horren aurrekinak jakitea falta zaigu oraindik; ez dakigu **zein** tallerretan eta norekin ikasi ahal izan zuen eskulturgintzako artea, eta Bidaurretako erretaula baino lehenagoko beste haren lanik ere ez dugu ezagutzen; horrek berriz maisu on bat adierazten du. Guztiarekin ere, artista-faltarik ez zen Oñatin. Camón Aznar-entzat **eragin** frantsesaren adibide gori-goria da Oñatiko Unibertsitatea, eta uste du beste artista frantses batzuk ere lankide izan zirela Pierres Picart-ekin **Unibertsitatearen** portadan: Juan Picard, Guillaume de Paris eta Felipe de Borgoña bat, **Vigarny** ez

Azkonar-ilezko pintzela, urrezatzeko erabilia. / Pincel de tejón utilizado en la operación de dorado.



de-
na²⁰. Uste
dugu, haren
esana apoiatzen
duela, Pierre Picart-ek
bere testamentuan haiei bu-
ruz **egiten dituen aipamenetan**²¹.
Gure ustez, **hiru** gauza interesgarri

dauzkagu konfirmatuta:

–**erretaula** Oñatin egin zela eta ez Burgosen;

–**oñatiar** batek, Juan de Olazarán, lan egin zuela bertan;

–**Bidaurretako** erretaula **dela** Gipuzkoako lehen **erretaula** errenazentista, **1533**rako bukatua zegoen eta.



Urrezko ogia. / Pan de oro.

Bitoria imaginarios que estaban presentes... e luego los dichos testigos de concordia dixeron que la dicha obra de talla estaba terminada y que la ymagineria **estara** acabada de todo punto por los dichos imaginarios de oy día a tres dias...»¹⁸.

Al pie de la escritura en la que se dice que el retablo está terminado en el trabajo de talla hay una nota que dice: «Juan de Olazarán, en cuya casa se ha hecho la obra dice que no dexara llevar la obra sin que le paguen primero el alquiler de la casa»¹⁹.

Aunque hemos visto la participación de Juan de Olazarán en el retablo de la Piedad de la parroquia de Oñate, nos falta conocer antecedentes respecto del mismo; no sabemos en qué taller y con quien pudo aprender el arte de la escultura, ni conocemos ninguna obra suya anterior al retablo de Bidaurreta, que denuncia a un buen maestro. Sin embargo, no faltaban artistas en Oñate. Camón Aznar, para quien la Universidad de Oñate es un ejemplo pródigo de influencia francesa, cree que otros artistas

también franceses, colaboraron con Pierres Picart, en la portada de la **Universi-**

dad: Juan Picard, Guillaume de París y un

Felipe de Borgoña, distinto de **Vigarny**²⁰. **Supo-**

nemos que apoya su aserto en las alusiones que Pierre

Picart hace a ellos en su **testamento**²¹.

Nos parece que tenemos confirmadas tres cosas **interesantes**:

–el retablo se hizo en Oñate y no en Burgos,

–un oñatiarra, Juan de Olazarán, trabajó en él,

–el retablo de Bidaurreta es el primer retablo **renacentista** de Guipúzcoa, ya que se terminó para 1533.

18. AUOIOUA, A, 3, 2, 1, 27.

19. AUOIOUA, A, 3, 2, 1, 27.

20. CAMÓN AZNAR, J., *Suma Artis*, XVII, or. 112.

21. APO/OPA, V. P.s. 285, fol. 18.

18. AUO, A, 3, 2, 1, 27.

19. AUO, A, 3, 2, 1, 27.

20. CAMÓN AZNAR, J., *Suma Artis*, XVII, pág. 112.

21. APO, V. Leg. 285, fol. 18.



8. Eszena. Hiru Erregeen Adorazioa. / Escena 8. La Adoración de los Reyes Magos.

Eta goazen berriro erretaula aztertzer. Bidaurretako komentuko **elizan** sartzean, erretaula barroko eder bat ikusten da jarburuan, **bere** alderdi arkitektonikoan iztupatua ez dena. Baina ohartu naiz, hari bisita egitera doazena, ia konturatu ere egin gabe, gurutzaduran dagoen beste erretaula askoz ere txikiago batean **fijatzen direla**. Eta hau gure erretaula da, fundatzaileak eginerazi zuena.

Errenazentista da erretaula, estiloz platereskoa, lehendabiziko Errenazimendu hark eraman ohi zituen elementu apaingarri guzti haiekin aberasturik dagoena; **nola** bait dira, gruteskoak, maskorrak, kalostrak, koloma emeki landuak, fustea gruteskoz eta abartzaz biziro apaindurik zutenak, obaz eta hortzaskaz dekoratutako frisoak eta dotore labratutako arkuarteak.

Arkitekturazki banku edo predela batez osatua dago, zeinaren gainean bi gorputz altxatzen bait dira, Kalbarioa atikoan **bakarrik dela**. Bertikalean, erdian kale bat eta **alde** banatan beste bina kale dauzka; azkeneko lau kaleok berdinak dira zabalean, baina erdikoa baino txikiagoak.

Bankuan apostoluak hiruak **jarriak** daude lau **panel**-tan. Artistak sinboloren bat eman nahi izan zion bakoitzari ezaugarritzat, baina ez **beti** bakoitzaren martiriokoa: San Pedro tamaina **handi-handiko** giltzekin dago; San Joa-nek kopa bat **darama**, bertatik ziraun bat **ateratzen dela**; Santiagok **erromes-makila** eta maskor bat sonprailu bitxi **batean**; San Bartolomek he-rensuge bat dauka kate batekin loturik; beste **batzuek** gurutze bat daukate; azpaduna San Andresek; zerra eta ezpata Santiago Gazteenak; matxeteren bat ere ez da falta baten baten eskutan eta **ia beti** liburua, haren edukina hotsegin bait zuten eta harengatik hil bait ziren.

Escultore edo **pintorea** ez zen ahaztu, ezen **bere erretaulari** luzimendua ematen zion estiloarekin zegoela konprometiturik eta kontuz ibili **zen** xehetasunik falta ez zedin, **hala nola** liburu-azaletako dekoratuak, batzuek eskuetan, eta besteek, San Adresek kasu, beren belaun-gainean bait dauzkate.

Predelako panel hauetan, maskorraren lekuan **serafin** bat **jarri** zen, zeinak **bere** hegoak zabalduz apostoluak babesten **dituen**. Gauza dekoragarria-eta fina gertatzen da.

Ez dakigu zer ote zegoen bankuaren erdiko partean. Ez zait iruditzen sagrarioa izango zenik, **ze** sagrarioak ez ziren **aldare** nagusira **pasatu**, urte asko geroago, Trentoko Kontzilioak **bere** xedapenak eman eta gero arte.

Lehenengo gorputzean Testamentu Berriko eszenak adierazi ziren: Anuntziazioa, Mariak Isabeli egin zion Ikustaldia, Jesusen Jaiotza eta Hiru Erregeen Adorazioa.

Antzekoa da lau konpartimentuen banakera, baina **dekorazioa** erabat diferentea da, ez bait dago bi elementu ornamental berdinik: kolomak ere desberdin landuak daude, eta frisoak, enjutak eta maskorrak ere bai. Berdinak dira eszena bakoitz mugatzen duten kalostrak. Eskultura-

Y volvemos, de nuevo, a estudiar el retablo. Cuando se entra en la iglesia del convento de Bidaurreta, se observa que la preside un hermoso retablo barroco, no estofado en su parte arquitectónica. Pero he comprobado que los que la visitan, casi sin darse cuenta, se fijan y se detienen en otro mucho más pequeño que está en el crucero. Este es nuestro retablo, el que mandó hacer el Fundador.

Es un retablo renacentista, de estilo plateresco, **enriquecido** con todos aquellos elementos ornamentales de que hacía gala el primer Renacimiento: grutescos, conchas o veneras, balaustres, columnas delicadamente trabajadas con fuste muy adornado de grutescos y de ramaje, frisos decorados con ovas y dentellones y enjutas labradas con elegancia.

Arquitectónicamente, está compuesto de un banco o predela y sobre él se levantan dos cuerpos, limitándose el ático al Calvario. Verticalmente, cuenta con una calle central y dos calles a cada lado, siendo estas cuatro calles de igual anchura pero menor que la central.

En el banco, los apóstoles están colocados de tres en tres en cuatro paneles.

El artista quiso **representarlos** con algún **símbolo**, que los caracterizase, no siempre el de su **martirio**: San Pedro con una **llave** de tamaño muy **desproporcionado**; San Juan con una copa de la que sale alguna bicha; Santiago **lleva** el báculo de peregrino y una concha en un **sombrero** muy original; San Bartolomé sostiene con una cadena un **dragón**; otros tienen la cruz; **aspada**, como en San Andrés; la sierra y la espada como en Santiago el Menor; no falta el machete en manos de alguno y casi siempre el libro cuyo contenido **pre-**

dicaron y por el que murieron.

No se olvidó el escultor o el pintor de que estaba comprometido con el estilo que hace lucir a su retablo y cuidó de que no faltaran detalles, como el decorado de las portadas de los libros que llevan en sus manos, o que, como San Andrés, sostiene sobre sus rodillas.

En estos paneles de la predela se **sustituyó** la concha o venera por un serafín, que con sus alas extendidas cobija a los apóstoles. Resulta un elemento decorativo y fino.

No sabemos qué podía haber en la parte central del banco. No creemos que fuese un sagrario, ya que éstos no pasaron al altar mayor hasta después de las disposiciones del Concilio de Trento, muchos años después.

En el primer cuerpo, se representaron las escenas del Nuevo Testamento: la Anunciación, Visitación de María a Isabel, el Nacimiento de Jesús y la Adoración de los Reyes.

La disposición de los cuatro compartimentos es **análoga**, pero la decoración tan diferente que no hay dos elementos ornamentales que sean iguales: las columnas las encontramos trabajadas de distinta manera, como también los frisos, las enjutas y hasta las conchas. Son constantes los



Errege-ekutuak. Atikoan. / Escudos reales. Atico.

papel q' yo tengo.

Item se me feaban en cuenta cent de oro q' he dado
 y pagado a n' m'ns de Olazaran pintor para en pago
 de los obreros q' se le deben de festa del Retablo

Item se me feaban en cuenta quatro mill e sesenta e
 quatro e setenta e tres mrs q' he dado y pagado
 por la cortina del dho Retablo e poner y pintar
 sobre el Retablo como todo esto esta escrito por
 mandado de una plana de papel

Item se me feaban en cuenta de qu' obreros e festa de
 e montan noventa e siete mrs q' he dado y p' a n' m'ns de
 solo Olazaran pintor p' el dho Retablo q' he escrito en
 el altar mayor de dho monest' de q' tengo mandado

Item se me feaban en cuenta de quatro e setenta e
 quatro mrs q' gaste en una ayuda q' se le dio a
 los pintores q' en el trabajo se fey y agerir el dho
 Retablo la q' ayuda se les dio por mandado del
 Esp' de Virario



1. Eszena. Apostoluak. / Escena 1. Apóstoles.

gilearen maisutasuna lan egitekoan ageri duen emetasun eta fintasunean ageri da, **gutziz** kontuan hartzekoak bait dira erretaulan.

Erlikeak kronologiazki banatuak daude ezkerretatik eskuinetara, Errenazimenduan usuario zen bezala.

Anuntziazioak konposizio ederra ageri du. **Errenazi-**menduko bertsioaren arabera, eguneroko etxe-giro batean gertatzen da eszena: Mariaren gelan. **Amabirjina** belauniko dago, otoiitz egiteko posturan, eskuak baturik, mahai apal baten aurrean, mahaian liburu bat dago zabalik. Mahaia sahietsetik ikusia dago, eta arku konopial batez apaindua.

Mariari sorbalda-gainera **erortzen** zaio ilea eta eskote txiki bat ere badauka koilare bat luzitzeko.

Amabirjinak Goiaingeruari begiratzen dio; hau **lur-gai-**nean dago, hegaka egiteko edo lainoetan apoiatzeko **itxu-**rarik gabe, barrokoak ohi bezala, ezkerreko eskuak agurra **darama** *Ave Maria*. Errenazimenduan ikusten ohiturik gauden bezala dago **jantzita**.

balaustres que limitan cada una de las escenas. La maestría del escultor se manifiesta en la delicadeza y finura de las que tanto cuida y son parte destacadísima en el retablo.

Los relieves guardan las disposición cronológica de izquierda a derecha, conforme al Renacimiento.

La Anunciación presenta una buena composición. De acuerdo con la versión renacentista, la escena se realiza en un ambiente cotidiano: la habitación de María. La Virgen está arrodillada en actitud de oración, con las manos juntas, ante una mesa baja, donde hay un libro abierto. La mesa, vista de lado, está adornada por un arco conopial.

María lleva el pelo caído sobre los hombros y un pequeño escote que permite que luzca un collar.

La Virgen mira al Arcángel que se dirige a ella, sobre el suelo, sin actitud de volar o apoyarse sobre nubes, a la manera barroca; lleva, en su mano izquierda, el saludo del *Ave María*. Viste del modo al que estamos acostumbrados a ver en el Renacimiento.



2. Eszena. Apostoluak. / Escena 2. Apóstoles.

Maria eta Aingeruaren artean **jarroi** bat dago **liliekin**, antzinako tradizio baten arabera garbitasuna adieraten bait du **sinbolo** honek. Ez da arraroa **izaten** honelako eszenetan Goiaingeruak eskuineko eskuan liliak eramatea. Lorak, Goiaingeruaren **diosala** aditzean, Amabirjinaren aldera makurtzen dira.

Zeruaren presentzia **Aita** Betikoak **adierazten** du, **mundu**-bolarekin bait dago eta eskuineko eskuarekin **bedeinkatzekoa** eginez, eta Espiritu Santuak ere bai, uso-itxuran bait dago eta **argierrainu-sorta** bat Mariaren **gain** bidaltzen duela.

Bisitaziokoan Mariak **bere** lehengusina Isabelekin **izaten** duen topaketa oso **xume** tratatua dago. Hemen ez da ageri agitazio berruguetarrik, eszena berean Itxasoko San Bartolome parrokiako erretaulan ikusten den bezala. Amabirjina makurtzen da Isabel besarkatzeko eta Isabelek belaukatzekoa egiten du haren aurrean. **Mariari** ez dio **inork** laguntzen; Isabeli, neska **gaztetxo** batek, **hauxe** bait da gertakari zorioneko haren testigu. Garbi antzematen da Isabelen edade aurreratua.

Entre María y el Arcángel hay un jarrón de lirios, símbolo que según una tradición antigua, representa la pureza. No es raro encontrar en escenas como ésta, que el arcángel lleve lirios en su mano derecha. Las flores, ante el saludo del Arcángel, se inclinan hacia la Virgen.

La presencia del cielo se manifiesta en el Padre Eterno, con la bola del mundo y en actitud de bendecir con la mano derecha, y en el Espíritu Santo en forma de paloma, que en un haz de rayos cae sobre María.

El encuentro de María con su prima Isabel en la *Visita*ción está tratado muy sencillamente. No hay aquí la agitación berruguetesca que se contempla en la misma escena, por ejemplo, en el retablo de la parroquia de San **Bartolomé** de Ichaso. La Virgen se inclina para abrazar a Isabel y ésta hace ademán de arrodillarse ante ella. A María, no le acompaña nadie; a Isabel, una jovencita testigo de aquel feliz acontecimiento. Se observa bien la avanzada edad de Isabel.

Las túnicas de María e Isabel están trabajadas en brocado, técnica muy frecuentemente usada en este retablo.



3. Eszena. Apostoluak. / Escena 3. Apóstoles.

Maria eta Isabelen tunikak brokatuan landuak daude, **maiz** usatutako teknika bait da hau erretaula honetan.

Topaketa etxetik kanpora gertatzen da. Fondoan arbolamota desberdinak daude. Sarrera edo arkuak friso **gruteskoduna** dauka.

Jesusen Jaiotzako eszena ere xume-xumea da bestea bezalaxe. Jesus, gabela baten gainean, lurrean; erabat bilusik. Amabirjina eta San Jose **alde** banatan, belauniko, eskuak batu eta gurtzeko posturan. Maria Bisitaziokoan bezala dago jantzia; eskultorearen bakuntasunak koilare bat jarri dio. Belorik ez da ageri, baina ile askatua **sorbaldagainera** erortzen zaio. San Josek makila **handi** bat dauka; mantu-gisako bat dauka soinean, beheko partean angeluzko tolesturak dituena. Ez dira falta Haurraren gainera makurtzen diren bi animaliak ere. Gutxi dira bisitariak; bat kanpora doana, atzeko plano batean, eta **beste** bat **begira** dagoena. Manpara-gisako bat dago, barrundegia bilduago egiten duena.

Erregeen Adorazioa eszena intimo bat bezala ageri da.

El encuentro tiene lugar fuera de la casa. Al fondo, hay árboles de distinta clase. La entrada o arco lleva friso con grutescos.

La escena del *Nacimiento de Jesús* sigue con el mismo carácter de sencillez. Jesús, sobre un pesebre, en el suelo; su desnudez es completa. La Virgen y San José a uno y otro lado, de rodillas, con las manos juntas, en actitud de adoración. María está vestida de la misma manera que en la Visitación; la ingenuidad del escultor le ha puesto un collar. No se observa velo ninguno, sino que el pelo suelto cae sobre los hombros. San José lleva un gran báculo; viste una especie de manto con pliegues angulosos en la parte inferior. No faltan los dos animales que se inclinan sobre el Niño. Son pocos los visitantes; uno, que se va, en un plano posterior y otro que mira. Hay algo así como una mampara que hace más recogido el recinto.

La Adoración de los Reyes se presenta como una escena íntima. Falta la fastuosidad de que se hace gala en otros retablos y el carácter aparatoso del rey Baltasar. Su **compo-**



4. Eszena. Apostoluak. / Escena 4. Apóstoles.

Ez dago ponpoxotasunik, beste erretaula batzuetan ageri den bezala, eta errege Baltasarren izakera nabarmenik ere ez. Konposizioa oso ederki lortua dago.

Maria eserita dago, Jesus Haurra belaun-gainean duela. Honen aurrean Erregeetako zaharrena ahospezen da, eta Jesusi **bere** erregalia kopa batean eskaintzen dionean, Umeak kopan sartzen dio eskua. Jantziura zabal-zabalak daramatza. **Lurrean** utzi du **bere** koroa. Errege **Gaspar-ek**, **bere** mirra-ontzia eskuan duela, zutik itxoiten du **bere** txanda; ez dago Melxor bezala **jantzia**; tunika motza **darama** eta sonprailu tipikoa. Baltasarrek **ixten** du konposizioa, azkeneko planoan aurrez-aurre **jarriz**. Ezkerreko eskuan itxita dauka kopa, Jesusi erregalatu behar dion intzentsuarekin. Koroa oso bakuna du.

San Josek, Mariaren atzean, begietsi gabe begiesten du eszena. Haren gainean teilatuska bat dago, gainean izarra duela.

Testamentu Berriko erliebe hauetan ikusten da Errenazimenduak zeukan modua, **pertsonak, arropak eta batipat**

sición, muy bien lograda.

María sentada, tiene sobre sus rodillas al Niño Jesús. Se postra ante El el más anciano de los Reyes, que presenta a Jesús su obsequio en una copa en la que el Niño mete la mano. Lleva amplias vestiduras. Ha dejado en el suelo su **corona**. El Rey **Gaspar**, con su pomo de mirra entre sus manos, espera de pie que llegue su turno; viste de distinta manera que Melchor; lleva túnica corta y típico sombrero. Baltasar cierra la composición, colocándose de frente en el **último** plano. Sostiene en su mano izquierda la copa cerrada con el incienso que ha de regalar a Jesús. Su corona es muy sencilla.

San José, detrás de María, contempla sin contemplar, la escena. Sobre él, un pequeño tejadillo en el que luce la estrella.

En estos relieves del Nuevo Testamento, se observan las maneras del Renacimiento en el modo de tratar a las personas, las ropas y sobre todo, la cabeza de la Virgen. **Sin** embargo, no **podemos** olvidar que se están haciendo los

Amabirjinaren burua tratatzeko. **Hala** ere ez dugu ahaztu behar Gipuzkoan egiten diren lehen entseiuak **direla**. Fondeotan iztupadura destakutzen da.

Fundatzaileak, Juan **Lopez** de Lazarragak, xedatu zuen, erretaulak Testamentu Zaharreko historiak ere behar zituela eraman eta zehaztuz **esaten** zuen, «creación»eko **batzuk**. Hauek dira bigarren gorputza okupatzen dutenak, arkitekturaz aurrenekoaren antzekoa bait da, eta bertan, era berean, benetako dekorazio-alarde bat egiten da, elementu **guztiak** elkarren artean desberdinak eginez.

Eibarko San Andres parrokiako erretaulan bakarrik aurkitzen ditugu erliebeak, Adan eta Ebaren sorrerako eta Kain eta Abelen borrokako eszenak errepresentatzen dituztenak. Oraingoz ez dugu gogoratzen **holakorik** gure Probintziako beste inon ikusi dugunik. Bidaurretako **erretaula** honetan eskulpturik daude: Ebaren sorrera, desobedientziako bekatua, gure lehen gurasoak Paradisutik botatzea eta haiei emandako kastigua «**zure** kopetako izerdiarekin jango **duzu ogia**».

Erretaula lehenengo aldiz ikusi nuenean, komentuko sala kapitularrean, «**ystoria**» hauen ordena ez zen kronologikoa; **elizara** pasatzean kontu izan zuten xehetasun hori konpontzeko.

Ebaren sorrera-ko eszena osatzen dutenak dira: Aita Betikoa eta Adan, hau **haitz** baten gainean apoiaturik dago, lurtean, **lotan** bezala, burua **bere besoaren** gainean duela, eta Eba Adanen saihetsetik ateratzen **ari** da, eta Jainkoak hura **hartzeko** keinua egiten du. Fondoan arbolak eta mendi txikiak ageri **dira** landare pintatuekin.

Erliebeak Eibarko gogoratzen du, geroagokoa bait da eta eskola erromanistakoa; han **Jainkoak** adats ugaria darama Adan sortzekoan; hemen Bidaurretan, Jauna ez dago burusoil, emakumea sortzekoan, Juan de Araozek, Eibarko San Andresen erretaulako sotabankoan zizelatu **zue**-nean bezala.

Adan eta Ebaren desobedientzia-k Genesian (Gen 3, 6) zerakoa **esaten** den momentua jasotzen du: «**Eta** emakumeak ikusi zuenenan, arbola ona zela janaritako eta ederra begientzat, eta arbola desiragarria zela jakinduria lortzeko, hartu egin zuen haren **fruitutik**...».

Baiki eszenaren erdi-erdian dago arbola; sugea enborrari buelta emanez duela; Adan eta Eba arbolaren **alde** banatan daude; Eba lirainago, Adan motzago, ezkerreko besoa oso deslortua duela; Eba sagarra dauka eskuan eta Adani erakusteko keinu egiten du. Ez da ikusten hura Adanez jan duenik; **hala** ere lotsatu egiten dira, bilusik daudelako eta hosto **handi** batzuekin estaltzen dira.

Sugeak giza **burua** dauka, **aingeru** batena apika.

Eta jarraian **Paradisutik kanporatzea**. Adan eta Eba oinez doaz; hau «**contraposto**»an nahiko poliki lortua; Adanen dibujoa eskasa da, «**contraposto**»an hau ere, baina behartuago. Aingerua zorrotz ageri da; fondoan, fruta ederak erakusten **ditu** arbolak.

Kastiguarena da laugarren eszena. Eskultoreak oso errealista egin nahi izan du, denboran aurreratuz. Konposizio polita da, eta maitagarria ere bai: Adan «**izerditan**» dago, atxur **handi** batekin **lurra** lantzen; **gerrian** kate bat **darama**; ez dakigu horrekin zer adierazi nahi duen, lurrari «**loturik**» dagoela edo. Eba zutik, haren aurrean, haria egiten ari da. Ondo lortutako irudiak dira; eszena oso gertukoa egiten zaigu.

Alboko kaleak, horien erliebeak ikusi bait ditugu, palmeta-sail batean errematatuak daude, taulamendu **aberat**-sean.

Erretaula kapitulu-salara eramatean, ikusi bait genuen

primeros ensayos en Guipúzcoa. En los fondos, destaca el estofado.

El fundador, Juan **López** de Lazarraga, había dispuesto que el retablo tenía que llevar también historias del Antiguo Testamento, y concretaba al decir algunas de la «creación». Estas son las que ocupan el segundo cuerpo, que arquitectónicamente es semejante al primero y en el que se hace, de la misma manera, un verdadero alarde de decoración, cuidando que todos los elementos sean distintos.

Solamente en el retablo de la parroquia de San Andrés de Eibar encontramos relieves que representan escenas de la creación de Adán y Eva y de la lucha de Caín y Abel. En ningún otro de nuestra provincia recordamos, de momento, **haberlas** visto.

En este retablo de Bidaurreta se esculpieron: la **creación** de Eva, el pecado de desobediencia, la expulsión del Paraíso de nuestros primeros padres y su castigo «comerás el pan con el sudor de tu frente».

Cuando vi el retablo por primera vez, en la sala **capitular** del convento, el orden de estas «**ystorias**» no era el cronológico; al pasarlo a la iglesia, tuvieron cuidado de subsanar este detalle.

La escena de la **creación de Eva** está compuesta por el Eterno Padre, por Adán, apoyado sobre una roca en el suelo, en actitud de dormir, sosteniendo la cabeza sobre su brazo, y por Eva, que sale del costado de Adán y Dios hace ademán de cogerla. Al fondo, pueden observarse árboles y pequeñas montañas con plantas pintadas.

El relieve recuerda al de Eibar, posterior y de escuela romanista; allí, Dios al crear a Adán lleva abundante cabellera; aquí, en Bidaurreta, no está el Señor calvo al crear a la mujer, como lo esculpió Juan de **Araoz** en el sotabanco del retablo de San Andrés de Eibar.

La **desobediencia de Adán y Eva** recoge el momento que dice el Génesis, 3, 6: «Y como viese la mujer que el árbol era bueno para comida y una delicia para los ojos y que el árbol era apetecible para alcanzar sabiduría, tomó de su **fruto**...».

En efecto, el árbol ocupa el centro de la escena; en su tronco está enrollada la serpiente; Adán y Eva están a uno y otro lado del árbol; más esbelta Eva, más apocado Adán, con un brazo izquierdo muy mal logrado; Eva tiene la manzana en su mano y hace ademán de mostrarlo a Adán. No se ve que Adán comiera, sin embargo; sienten **vergüenza** de su desnudez y se cubren con grandes hojas.

La serpiente presenta cabeza humana, tal vez de un ángel.

Y sigue la **expulsión del Paraíso**. Caminan Adán y Eva; ésta de contraposto, bastante bien conseguido; Adán con fallo en dibujo, en contraposto también, pero más forzado. El ángel se muestra enérgico; al fondo, el árbol luce hermosas frutas.

La cuarta escena es **la del castigo**. El escultor ha querido hacerlo muy realista, avanzando en el tiempo. Es una composición bonita e incluso entrañable: Adán «**suda**», trabajando la tierra con un gran azadón; lleva en la cintura una cadena; no sabemos si con ella quiera demostrar que está «sujeto» a la tierra. Eva, de pie, frente a él, hila el copo. Son figuras bien logradas; la escena se nos hace cercana.

Las calles laterales, cuyos relieves hemos visto, se **rematan** por una serie de palmetas, en rico entablamento.

Al trasladar el retablo a la sala capitular, donde vimos que estuvo más de dos siglos, se modificó de tal manera que las esculturas de bulto que hoy observamos en **él**, no

nola egon zen han berrehun **urte** eta gehiago, halako eran **aldatu** zen ze, guk gaur ikusten ditugun mukulu-eskultura-**rik** ez **bait** zegoen han, Kalbariotik kanpo. Irudiak **monas-**tegiaren beste **bazter** batzuetan aurkitzen **ziren**.

Jatorrizko erretaularen zati osagarritzat aitortu dira eta horiek dira, inondik ere, Fundatzaileak **aipatu-abartzen** dituenak, elizako erretaula **nagusiak** nolakoa izan behar **zuen adierazten zuenenean. Hori dela eta bertan ipini dira.**

Aurreneko gorputzaren alturan, Maria Umearikiko imajina aurkitzen da. Oso eskultura ederra da, non eskulturgileak manera errenazentistetan **hartu** nahi izan bait du **bere** inspirazioa.

Ama eserita dago, baina ez tronuan. Semea eskuineko balaunaren gainean dauka eta **bere ez-**kerrarekin eusten dio; eskuinean daukana **lore** baten **zurtoin** bat izan zitekeen. Umea **Amari** moldatzea soltura **handi** batekin **lortu** du eskultoreak.

Jesus bilusik dago; mundu-bola dauka ezkerreko eskuan eta **eskuinarekin bedeinkazioa** eman nahi du. **Detalle polit** bat: **korral** bat **dauka lepotik zintzilik.**

Mariak tunika eta mantua dauzka jantzita, **honek**, ezkerraldeetik, besoa **bakarrik** estaltzen dio; **es-**kuinaldeetik behera **erortzen** zaio eta tolesdura **ede-**rrekin zabaltzen zaio **belaun-gainean**. Amabirjina-**ren** begiratua lasaia da; Umea bixi-bixi ageri da.

Esana **zuen** Juan **Lopez** de Lazarragak:

«...me parece que debe aver en medio del dicho retablo mas **baxo** que alto, una ymagen de bulto de Nuestro Salvador con la poma e cruz en la mano...».

Salbatzailea Fundatzaileak nahi bezalakoa da; mundu-globoa gurutze batekin darama ezkerreko eskuan; eskuinarekin bedeinkatzekoa egiten du. Aita Betikoaren errepresentazioa da, solemneki **eseri-**ta dago eta belaunak mantu zabal batez estaltzen dituela; tolestura asko **ditu** mantuak eta Jaunaren oinak piska bat ikusten uzten **ditu**. Bizarra lauzea du eta adatsa **ederra**. Onginahiezko espresioa dauka.

Kalbarioa-rekin errematzen da erdiko kalea; antzinagoko garai batzuk gogorazten **ditu; estetika-**aldetik hobetoxeago ere egon zitekeen, gure ustez, Maria **Gurutze-aldera** piska bat gehiago makurtu izan balitz. Dena den, **talde** ederra da, non **eskulto-**reak ondo landu **dituen imajinen** posturak eta **jantzia**. Mariak eskuak batuta dauzka **bular-gainean**; oinaze harreduki batek joa dago. Joanek **liburu** bat dauka **ez-**kerreko eskuan erdizabalik, ebangelaria **dela** adierazteko; mirespenezko oinaze batekin begiratzen dio **Kristori**.

Bereizketa bat egin nahi nuke Gipuzkoako XVI. **men-**deko lehen erretaularen eta lehenengo errenazentistaren artean.

Lehenengo erretaula erabat dokumentatua eta 1518 eta 1521 bitarteko urteetan landua izan zena, Azpeitiko parroki elizako San Martinen kaperan zegoena da, **D. Martin** de Zurbano-ren mausoleoa aurkitzen den lekuan. Zurbano hau hemko semea eta Tuy-ko Gotzaia zen. Gaur, zaharbermtuta gero, ez da lehengoa bera.

Erretaula honek, lehenengoa bait da **egin** zen garaiagatik, estilo gotikoaren kutsu handia zeukan; **Errenazimen-**durako trantsizio-puntu-puntua zen; Juan de **Paris-ek** landu **zuen, bere** sui Antonio **Pigmel-ek** lagundunk, eta naba-

existían, fuera del Calvario. Las imágenes se encontraban en otras partes del monasterio.

Se las ha reconocido como parte integrante del retablo primitivo y a las que el Fundador hace alusión al indicar **cómo** tenía que ser el retablo mayor de la iglesia; en vista de ello, se han puesto en **él**.

A la altura **del primer** cuerpo, se encuentra la imagen de María con su niño. Es una escultura muy hermosa, en la que el escultor se ha querido inspirar en maneras **renacen-**tistas.

La Madre está sentada, pero no en trono. Tiene a su Hijo sobre su rodilla derecha y le sostiene con su mano izquierda; en la derecha sostiene lo que pudo ser el tallo de una flor. La adaptación del Niño a su **Madre, la ha logrado el escultor** con soltu-

ra. Jesús está desnudo; lleva la bola del mundo en la mano izquierda y quiere bendecir con la derecha. Un bonito detalle: cuelga de su cuello un coral.

Mana viste túnica y manto que por el lado **iz-**quierdo **sólo** llega a **cubrir** el brazo; cae por el lado derecho y se desarrolla sobre sus rodillas con buenos pliegues. La mirada de la Virgen es serena; el Niño se muestra expresivo.

Había dicho Juan **López de Lazarraga**:

«... me parece que debe aver en medio del dicho retablo mas **baxo** que alto, una ymagen de bulto de Nuestro Salvador con la poma e cruz en la mano...».

El Salvador responde al deseo del Fundador; **lle-**va el globo del mundo con una cruz en la mano izquierda; con la derecha, está en actitud de **bende-**Qr. Es la representación del Padre Eterno, **solem-**ne-mente sentado y con amplio manto que cubre sus rodillas, muy rico en pliegues y deja ver algo los pies del Señor. Tiene una larga barba y buena cabellera. Su expresión es bondadosa.

El Calvario, con que remata la calle central, **re-**cuerda algo a épocas anteriores; estéticamente, la composición podría estar mejor a nuestro juicio, si María se inclinara más hacia la Cruz; de todos modos, es un buen **grupo**, en el que el escultor ha trabajado bien las actitudes y la ropa de las imágenes. María tiene sus manos juntas sobre el pecho; se la ve **transi-**da de dolor muy contenido. Juan sostiene en su mano izquierda un libro medio abierto, recordándonos que es evangelista; mira a Cristo con un dolor admirativo.

Quiero distinguir entre el primer **reta-**blo del siglo XVI en **Guipúzcoa** y el primer renacentista.

El primer retablo totalmente documentado y trabajado entre los años **1518** y **1521**, fue el que ocupaba la capilla de San Martín en la **iglesia parroquial** de Azpeitia, **donde** se encuentra el mausoleo de D. Martín de Zurbano, hijo de la Villa y Obispo de Tuy. Hoy, después de su restauración, ya no es el **mismo**.

Este, primero por la época en la que se realizó, conser-vaba mucho del estilo gótico; era el momento de **transición** **al Renacimiento: lo** ^{trabajo} Juan de París acompañado por su yerno Antonio **Pigmel**, y esta influencia extranjera era manifiesta.

Aunque en su talla, se dejaba ver algo del nuevo arte, la parte arquitectónica era gótica y, como se puede compro-



1. Pisuko zutabea. / Columna 1.^{er} piso.

ri-nabaria zen **influxu** atzerritar hau. Nahiz eta tailakeran arte berriaren arrastoren bat nabari, arkitektur aldean **goti**koa zen eta, egiazta daitekeenez, gotizismo **ba**tzuk ere **badira** jarburuan dagoen San Martinen imajinan ere²².

Bidaurretako erretaula, bukatua bait zegoen **1533ko** urterako, Monastegiko Kontu-Liburuan jasota dagoenez eta A. **Martin** Mendizabalek kreditatzen duenez, lehen ere aipatua dugu ta, Pro-bintziako lehen erretaula errenazentista da.

Lehentasuna eztabaida ziezaiokeena, Oinatiko San **Migelen** dagoen Pietate kaperako erretaula **zora**garria da; baina hau Gotzai Don Rodrigo Mercado de Zuazola-k enkargatua da, **1533ko** ekainaren **4ean**; data horretan «su señoría hacia donación de tres mil ducados de oro con destino a la labra de un retablo y rejas de hierro para la **capilla**»²³.

Azaldu dudanagatik, arrazoi dugu, gure autuko erretaula horrenbeste baloratzen, **bere** dekoraziozko aberastasunez eta eskulturazko baloreez gain, **Gipuz**koan estilo berriaren bidetik bide berriak hurratu **izanaren** meritua bait dauka, gaur ezagutzen **duguna**ren barman behintzat, eta 1531 eta 1533 bitartean izan zen egina.

bar hay también goticismo en la imagen de San Martín que lo preside²¹.

El retablo de Bidaurreta, terminado para el año 1533, como consta en el Libro de Cuentas del Monasterio y como lo acredita el P. Martín **Mendi**zábal, como lo hemos indicado más arriba, es el primer retablo renacentista en la provincia.

El que podía discutirle la primacía es el **esplén**dido de la capilla de la Piedad, en San Miguel de Oñate, pero éste se contrató por el Obispo Don **Ro**drigo Mercado de Zuazola el 4 de junio de 1533 fecha en la que «su señoría hacia donación de tres mil **duca**dos de oro con destino a la labra de un retablo y rejas de hierro para la **capilla**»²³.

Según lo que expongo, tenemos razón cuando **va**loramos el retablo al que nos referimos, que amén de riqueza decorativa y valores escultóricos, tiene el mérito de romper filas dentro del nuevo estilo en **Guipúz**coa, conforme lo que hoy se conserva, trabajándose entre los años 1531 y 1533.



Bankuko zutabea. / Columna del banco.

BMA Bidaurretako Monastegiko Artxiboa.
 OUA Oñatiko Unibertsitateko Artxiboa.
 OPA, V Oñatiko Protokoloen Artxiboa,
 (V) Bergarako Partidu judiciala.

AMB Archivo del Monasterio de Bidaurreta.
 AUO Archivo de la Universidad de Oñate.
 APO, V Archivo de Protocolos en Oñate,
 Partido judicial de B (V)ergara.

22. ARRAZOLA, M.^a A., *op. cit.*, or. 23 eta hurrengoak.

23. AUO/OUA, 4, 3, 2, 1, 26.

22. ARRAZOLA, M.^a A., *op. cit.*, pág. 23 y sgts.

23. AUO, 4, 3, 2, 1, 26.